

Δρ. ΝΙΚΟΛΑΡΕΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΙΓΑΙΟΥ
Σχολή Κοινωνικών Επιστημών,
Τμήμα Γεωγραφίας
Λόφος Πανεπιστημίου
Μυτιλήνη 81 100 – ΛΕΣΒΟΣ

Τηλ.: (22510) 36438 (Γραφείο) ή 6937 740249 (Προσωπικό)
Ηλ. διεύθυνση: anikolarea@geo.aegean.gr

Γεννημένη στην Αθήνα

ΣΠΟΥΔΕΣ:

- 1994-1995 **Μεταδιδακτορική Υποτροφία** για το ακαδημαϊκό έτος 1994-95 στο ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ ΤΟΥ ΚΑΛΓΚΑΡΥ του ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΤΟΥ ΚΑΛΓΚΑΡΥ, στην πόλη Κάλγκαρυ, της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά.
- 1989 – 1994 **Διδακτορικό Δίπλωμα (PhD)** στη Συγκριτική Γραμματολογία και Κινηματογραφικές Σπουδές από το ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΤΗΣ ΑΛΜΠΕΡΤΑ, στην πόλη Έντμοντον, της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά. – Αναγνώριση Τίτλου Σπουδών από ΔΙ.Κ.Α.Τ.Σ.Α.
- 1987 – 1988 **Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Εξειδίκευσης (Μάστερ, MA)** στη Συγκριτική Γραμματολογία από το ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΤΟΥ ΚΑΡΛΤΟΝ, στην πόλη Οτάβα, της επαρχίας Οντάριο του Καναδά. – Αναγνώριση Τίτλου Σπουδών από ΔΙ.Κ.Α.Τ.Σ.Α.
- 1981 – 1985 **Πτυχίο Ελληνικής και Αγγλικής Φιλολογίας (BA)** από το ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ, Αθήνα, Ελλάδα.

Τίτλος Διδακτορικής Διατριβής: “A Communicative Model for Theatre Translation: Versions of *Oedipus the King* in English”

ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑ:

- Ελληνικά: Μητρική γλώσσα – άριστη γνώση.
- Αγγλικά: Δεύτερη γλώσσα, υιοθετηθείσα γλώσσα επικοινωνίας - άριστη γνώση.
- Γαλλικά: Τρίτη γλώσσα – Πολύ καλή γνώση.
- Γερμανικά: Τέταρτη γλώσσα – Καλή γνώση.
- Αραβικά – Βασικές γνώσεις.

ΤΟΜΕΙΣ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗΣ:

- Διδασκαλία Αγγλικής Γλώσσας ως Δεύτερης και Ξένης Γλώσσας (ESL, EFL) και για Ειδικούς και Ακαδημαϊκούς Σκοπούς (ESP και EAP αντίστοιχα).
- Μεταφραστικές Σπουδές: Θεωρία (Μεταφρασεολογία) και Πρακτική (Μεταφράσεις).
- Διόρθωση, Επιμέλεια και Έκδοση Αγγλικών, Ελληνικών και Γαλλικών κειμένων.
- Κοινωνική Παιδαγωγική: Σχέσεις Παιδαγωγικής και κοινωνία
- Θεατρική Μετάφραση: Θεωρία και Πρακτικές Εφαρμογές Μεταφράσεων.
- Συγκριτική Γραμματολογία και Πολιτισμικές Σπουδές.
- Διδασκαλία Παγκόσμιας Λογοτεχνίας και Παγκοσμίου Θεάτρου.
- Αρχαία Ελληνική Τραγωδία: Δράμα και Θέατρο.
- Επιμόρφωση Διδακτικού Προσωπικού.
- Διεξαγωγή Σεμιναρίων.

ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΑ:

- Διδασκαλία Αγγλικής Γλώσσας ως Δεύτερης και Ξένης Γλώσσας, για Ειδικούς και Ακαδημαϊκούς Σκοπούς (ESL, EFL, ESP και EAP αντίστοιχα).

Αικ. Νικολαρέα – Βιογραφικό Σημείωμα

- Δίγλωσση Λεξικογραφία και Ορολογία (Αγγλικά, Ελληνικά).
- Μεταφραστικές Σπουδές: Θεωρία (Μεταφρασεολογία) και Πρακτική (Μεταφράσεις) – Άρθρα και Μεταφράσεις από τα αγγλικά στα ελληνικά και από τα ελληνικά στα αγγλικά.
- Συγγραφή εγκεκριμένων Προγραμμάτων Σπουδών Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας, τα οποία αφορούν:
 - Τη διδασκαλία Ξένων Γλωσσών (συμπεριλαμβανομένης και της Αγγλικής)
 - Τη Θεωρία και Πρακτική των Μεταφραστικών Σπουδών (από τα Αγγλικά στα Ελληνικά και από τα Ελληνικά στα αγγλικά)
 - Τη διδασκαλία Λογοτεχνίας.
- Κοινωνική Παιδαγωγική: Σχέσεις Παιδαγωγικής και τοπικές κοινωνίες (αναφορικά με το προσφυγικό και μεταναστευτικό)
- Θεατρική Μετάφραση: Θεωρία και Πρακτικές Εφαρμογές Μεταφράσεων, ιδιαίτερα της αρχαίας Ελληνικής τραγωδίας:
 - Έρευνα και καταγραφή πρόσληψης του αρχαίου Ελληνικού Θεάτρου από ένα ευρύτερο Αγγλόφωνο κοινό – Άρθρα και διαλέξεις.
 - Πρόταση θεωρητικού μοντέλου πρόσληψης ξένων θεατρικών έργων από ενδογενείς κοινότητες και κουλτούρες – Άρθρα και διαλέξεις.
- Συγκριτική Γραμματολογία (Παγκόσμια Λογοτεχνία και Παγκόσμιο Θέατρο) και Πολιτισμικές Σπουδές: Λογοτεχνίες, έθνη και κουλτούρες σε διαφορετικά επίπεδα επαφής, προσέγγισης και επικοινωνίας.

ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ:

- 2010 **Καταχωρηθείσα** στον **Κατάλογο ‘Ποιός είναι Ποιός’ στη Μετάφραση και Διερμηνεία** (International Who’s Who in Translation and Terminology). Αυτός ο κατάλογος τελεί υπό την αιγίδα του Διεθνούς Οργανισμού Μετάφρασης (FIT: Federation Internationale de la Traduction) και εκδίδεται στην Αγγλία.
- 2003 **Fellow** του **Institute of Linguists (IoL)**, το οποίο είναι επίσημο όργανο της Βρετανικής Εταιρείας Μεταφραστικών Σπουδών. Αριθμός έγκρισης: 020214.
- 2002 **Γενική Υποδιευθύντρια (Deputy Director General) Ευρώπης** του Διεθνούς Βιογραφικού Κέντρου (International Biographical Centre) στο Καίμπριτζ της Αγγλίας.
- 2000 **Στον Κατάλογο του 2000 - Οι πιο διακεκριμένοι επιστήμονες του 20ου Αιώνα** (2000. Outstanding Scholars of the 20th Century). Αυτός ο κατάλογος τελεί υπό την αιγίδα του Διεθνούς Βιογραφικού Κέντρου (International Biographical Centre) στο Καίμπριτζ της Αγγλίας.
- 1995
 - **Καταχωρηθείσα** στον **Κατάλογο ‘Ποιός είναι Ποιός’ στη Μετάφραση και Διερμηνεία** (International Who’s Who in Translation and Terminology). Αυτός ο κατάλογος τελεί υπό την αιγίδα του Διεθνούς Οργανισμού Μετάφρασης (FIT: Federation Internationale de la Traduction) και εκδίδεται στην Αγγλία.
 - **Μέλος** της **Διεθνούς Οργάνωσης Ιστορικών Μετάφρασης** (International Association of Historians of Translation), Οττάβα, Οντάριο, Καναδάς.
- Σεπτ. 1994 – **Μεταδιδακτορική Υποτροφία** με τίτλο “Visiting Post-Doctoral Fellowship for 1994-95.”
Αύγ. 1995 Ινστιτούτο Ανθρωπιστικών Σπουδών του Πανεπιστημίου του Κάλγκαρυ, Κάλγκαρυ, Αλμπέρτα, Καναδάς.
- Μάιος 1994 **Βραβείο** με τίτλο “Andrew Stewart Memorial Graduate Prize.” Πανεπιστήμιο της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς.
- Μάιος 1993 – **Διδακτορική Υποτροφία** με τίτλο “Province of Alberta Graduate Fellowship.” Πανεπιστήμιο της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς.
Απρίλιος 1994 **Υποτροφία** από την Ελληνορθόδοξη Επισκοπή του Καναδά.
- Αύγ. 1993 **Υποτροφία** από την Ελληνορθόδοξη Επισκοπή του Καναδά.
- Μάιος 1991 – **Διδακτορική Υποτροφία** με τίτλο “Izaak Walton Killam Memorial Scholarship.” Πανεπιστήμιο της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς.
Απρίλιος 1993 **Διδακτορική Υποτροφία** με τίτλο “Izaak Walton Killam Memorial Scholarship.” Πανεπιστήμιο της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς.
- Σεπτ. 1990 **Διδακτορική Υποτροφία** με τίτλο “The Joan Shore Memorial Scholarship in Graduate Studies.” Πανεπιστήμιο της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς.
- Οκτ. 1987 - **Αισθητή μείωση διδάκτρων** λόγω υψηλής βαθμολογίας (Fee Waiver), Πανεπιστήμιο
Απρίλιος 1988 Κάρλτον, Οτάβα, Οντάριο, Καναδάς.

ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ:

	ΕΛΛΑΔΑ
	ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
	ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΑΣΤΡΙΑΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ (ΕΚΠΑ)
	Π.Τ.Δ.Ε. – ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΟ: «ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΗ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΝΕΥΡΟΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ»
3 Απριλίου 2017	Σεμινάριο στην Κοινωνική Παιδαγωγική, με τίτλο: «Κοινωνική Παιδαγωγική και Ενσωμάτωση των Προσφύγων / Μεταναστών (-στριών) στην Ελλάδα της κρίσης».
11 Μαρτίου 2016	Σεμινάριο στην Κοινωνική Παιδαγωγική, με τίτλο: «Η αφήγηση, το μοίρασμα εμπειριών και το πάντρεμα θεωρίας και πράξης στην Κοινωνική Παιδαγωγική».
	ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΙΓΑΙΟΥ
	ΣΧΟΛΗ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ – ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΟ:
	«ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ» (Ρόδος)
2004-2015	<ul style="list-style-type: none">• Διδασκαλία της Αγγλικής Γλώσσας• Εύρεση και χρήση δίγλωσσων και πολύγλωσσων ηλεκτρονικών ειδικών λεξικών (ESP).• Εύρεση, κατανόηση, επιλογή και διαχείριση αγγλικής βιβλιογραφίας (EAP).
	ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
	ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΙΓΑΙΟΥ
	ΣΧΟΛΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ
	Εκλεγμένο μέλος Ε.Ε.Π. για τη διδασκαλία της Αγγλικής Γλώσσας
	Τμήματα: Γεωγραφίας, Κοινωνικής Ανθρωπολογίας και Ιστορίας και Πολιτισμικής Τεχνολογίας και Επικοινωνίας
Φεβρ. 2002- Μέχρι σήμερα	<ul style="list-style-type: none">• Διδασκαλία Αγγλικών: <i>EFL (English as a Foreign Language)</i>, <i>ESP (English for Specific Purposes)</i> και <i>EAP (English for Academic Purposes)</i> Η διδασκαλία της Αγγλικής Γλώσσας περιλαμβάνει: <ul style="list-style-type: none">• Δομή και Γραμματική (EFL).• Ορολογία (Διαμόρφωση και διαχείριση Βάσης Δεδομένων Ορολογίας [ΒΔΟ]) (ESP).• Χρήση δίγλωσσων και πολύγλωσσων ηλεκτρονικών λεξικών (ESP).• Χρήση μηχανών αυτόματης μετάφρασης (ESP).• Προσέγγιση, κατανόηση και χειρισμός επιστημονικών κειμένων (ESP).• Συγγραφή γραπτού επιστημονικού δοκιμίου, βιογραφικού σημειώματος και τεχνικών αναφορών (EAP). Η διδασκαλία διεξάγεται στα <i>αγγλικά</i> και στα <i>ελληνικά</i> , όταν κρίνεται αναγκαίο.
	ΣΧΟΛΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
	Τμήμα Επιστημών της Θάλασσας
Φεβρ. 2005- Μέχρι σήμερα	<ul style="list-style-type: none">• Διδασκαλία Αγγλικών: <i>EFL (English as a Foreign Language)</i>, <i>ESP (English for Specific Purposes)</i> και <i>EAP (English for Academic Purposes)</i> Η διδασκαλία της Αγγλικής Γλώσσας περιλαμβάνει: <ul style="list-style-type: none">• Δομή και Γραμματική (EFL).• Ορολογία (Διαμόρφωση και διαχείριση Βάσης Δεδομένων Ορολογίας [ΒΔΟ]) (ESP).• Χρήση δίγλωσσων και πολύγλωσσων ηλεκτρονικών λεξικών (ESP).• Χρήση μηχανών αυτόματης μετάφρασης (ESP).• Προσέγγιση, κατανόηση και χειρισμός επιστημονικών κειμένων (ESP).• Συγγραφή γραπτού επιστημονικού δοκιμίου, βιογραφικού σημειώματος και τεχνικών αναφορών (EAP) Η διδασκαλία διεξάγεται στα <i>αγγλικά</i> και στα <i>ελληνικά</i> , όταν κρίνεται αναγκαίο.
	ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ (ΑΠΘ)
Χειμερινό εξάμηνο 2007	Διδασκαλία του μαθήματος: “ Literary Translation Workshop ” – Greek Literature in English. Η διδασκαλία διεξήχθη στα <i>αγγλικά</i> και στα <i>ελληνικά</i> , λόγω της φύσης του μαθήματος.

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΙΓΑΙΟΥ
ΣΧΟΛΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Τμήμα Περιβάλλοντος

Χειμερινά εξάμηνα
2003 και 2004

Η διδασκαλία της Αγγλικής Γλώσσας περιελάμβανε:

- Δομή και Γραμματική (EFL).
- Ορολογία (Διαμόρφωση και διαχείριση Βάσης Δεδομένων Ορολογίας [ΒΔΟ]) (ESP).
- Χρήση δίγλωσσων και πολύγλωσσων ηλεκτρονικών λεξικών (ESP).
- Χρήση μηχανών αυτόματης μετάφρασης (ESP).
- Προσέγγιση, κατανόηση και χειρισμός επιστημονικών κειμένων (ESP).
- Μετάφραση και συγγραφή γραπτού επιστημονικού δοκιμίου (EAP).
- Συγγραφή Βιογραφικού Σημειώματος και Τεχνικών Αναφορών (EAP)

Η διδασκαλία διεξήγετο στα αγγλικά και στα ελληνικά, όταν κρινόταν αναγκαίο.

Περιβαλλοντική Χαρτογραφία – Πρόγραμμα Σπουδών Επιλογής (Π.Σ.Ε.)

Σεπτ. 2000 -
Ιούνιος 2001

- Αγγλικά Ι – Εισαγωγή (Χειμερινό και εαρινό εξάμηνο) (EFL).
- Αγγλικά ΙΙ – Τεχνική Ορολογία (Χειμερινό και εαρινό εξάμηνο) (ESP).
- Αγγλικά ΙΙΙ – Σύνθεση Γραπτής Αναφοράς, Βιογραφικού Σημειώματος (Χειμερινό και εαρινό εξάμηνο) (EAP).

Η διδασκαλία διεξαγόταν στα αγγλικά και στα ελληνικά, όταν κρινόταν αναγκαίο.

ΣΧΟΛΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ

Φεβρ. 2002 -
Δεκ. 2003

Διδασκαλία Νέων Ελληνικών στη Σχολή Κοινωνικών Επιστημών στα πλαίσια του Προγράμματος SOCRATES/ERASMUS.

Η διδασκαλία διεξαγόταν στα ελληνικά και στα αγγλικά, όταν κρινόταν αναγκαίο.

Σεπτ. 2000 -
Μάρτιος 2002

Τμήμα Γεωγραφίας

Επίκουρη Καθηγήτρια (ΠΔ 407/80)

- Αγγλικά Ι και Αγγλικά ΙΙ του χειμερινού εξαμήνου.
- Αγγλικά ΙΙ και Αγγλικά ΙV του εαρινού εξαμήνου.

Η διδασκαλία της Αγγλικής Γλώσσας περιελάμβανε:

- Διδασκαλία Αγγλικών: *EFL (English as a Foreign Language)*, *ESP (English for Specific Purposes)* και *EAP (English for Academic Purposes)*

Η διδασκαλία της Αγγλικής Γλώσσας περιλαμβάνει:

- Δομή και Γραμματική (EFL).
- Ορολογία (Διαμόρφωση και διαχείριση Βάσης Δεδομένων Ορολογίας [ΒΔΟ]) (ESP).
- Χρήση δίγλωσσων και πολύγλωσσων ηλεκτρονικών λεξικών (ESP).
- Χρήση μηχανών αυτόματης μετάφρασης (ESP).
- Προσέγγιση, κατανόηση και χειρισμός επιστημονικών κειμένων (ESP).
- Μετάφραση και συγγραφή γραπτού επιστημονικού δοκιμίου (EAP).
- Συγγραφή Βιογραφικού Σημειώματος και Τεχνικών Αναφορών (EAP).

Η διδασκαλία διεξαγόταν στα αγγλικά και στα ελληνικά, όταν κρινόταν αναγκαίο.

NORTH COLLEGE (Θεσσαλονίκη και Ιωάννινα)

Σεπτ. 1998 -
Αύγ. 2000

Υπεύθυνη του Τμήματος Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας και Υπεύθυνη για τη διδασκαλία των αγγλικών σε όλους τους φοιτητές και φοιτήτριες του Κολεγίου.

Λέκτορας στις παρακάτω ομάδες μαθημάτων:

Ακαδημαϊκά Αγγλικά:

- ‘Bridging Courses – English’
- ‘English – Advanced III and IV’
- ‘English Style’
- ‘Advanced Writing’
- ‘Analysis of Written Language’

Λογοτεχνία (Μάθημα ειδικότητας):

- ‘Introduction to Literature’

Μεθοδολογία Διδασκαλίας Αγγλικής Γλώσσας (Μάθημα ειδικότητας):

Αικ. Νικολαρέα – Βιογραφικό Σημείωμα

- ‘Teaching English as a Second Language’

Γλωσσολογία (Μαθήματα ειδικότητας):

- ‘General Linguistics’
- ‘Applied Linguistics’

Μεταφραστικές Σπουδές (Μαθήματα ειδικότητας):

- ‘Theory of Translation’
- ‘Principles of Translation’
- ‘History of Translation’
- ‘Translation of Literature’
- ‘Translation and Literature: Fiction’
- ‘Translation and Literature: Drama’
- ‘Applied Translation’
- ‘Applied Translation and Terminology I and II’
- ‘Advanced Theories of Translation and Interpreting II’
- ‘Advanced Translation in Humanities and Science’
- ‘Advanced Translation in Business, Technology and Literature’

Έρευνα (Γενικό Μάθημα):

- ‘Bridging Courses – Research Methodology and Report Writing’ - Διδασκαλία στα ελληνικά.

Ιστορία Τέχνης (Μαθήματα ειδικότητας):

- ‘History of Art I and II’ - Διδασκαλία στα ελληνικά
- ‘History of the Applied Arts’- Διδασκαλία στα αγγλικά.
- ‘Cultural Changes in Art and Design’- Διδασκαλία στα αγγλικά.

ΜΜΕ (Μάθημα ειδικότητας):

- ‘Mass Media and Popular Culture’ – Διδασκαλία στα αγγλικά.

Η.Π.Α.

Ιαν. 1998 –
Μάιος 1998

HELLENIC COLLEGE/HOLY CROSS GREEK ORTHODOX SCHOOL OF THEOLOGY (Μπρουκλίν - Βοστώνη)

- ‘Intensive Greek’ – Διδασκαλία στα ελληνικά.

Οκτ. 1997 –
Ιούνιος 1998

ΕΛΛΗΝΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ “ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΗ ΤΟΥ ΒΑΠΤΙΣΤΗ” (Βοστώνη)

- ‘Modern Greek’ – Διδασκαλία στα ελληνικά.

ΚΑΝΑΔΑΣ

Κάλγκαρυ, Αλμπέρτα

Σεπτ. 1995 – Αύγ.
1997

- Διδασκαλία Αρχαίων και Νέων Ελληνικών σε Καναδούς και Ελληνο-Καναδούς.
- ‘Modern Greek’ (Νέα Ελληνικά) - Διδασκαλία στα Ελληνικά - Για τους μαθητές και μαθήτριες της Ελληνορθόδοξης Κοινότητας του Κάλγκαρυ.

Έντμοντον, Αλμπέρτα

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΤΗΣ ΑΛΜΠΕΡΤΑ

Τμήμα Συγκριτικής Γραμματολογίας

Λέκτορας στις παρακάτω ομάδες μαθημάτων ειδικότητας:

Σεπτ. 1990 -
Απρίλιος 1994

- **C. Lit. 376: ‘Eighteenth- and Nineteenth-Century European Literature’** – Διδασκαλία στα αγγλικά.
- **C. Lit. 498B: ‘Biblical Literature’** – Διδασκαλία της Κοινής Διαλέκτου (της γλώσσας της Καινής Διαθήκης.) – Διδασκαλία στα αγγλικά.
- **C. Lit.: ‘World Literature’** – Διδασκαλία στα αγγλικά.

ΕΛΛΗΝΟ-ΚΑΝΑΔΙΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

Διδασκαλία της Νέας Ελληνικής Γλώσσας:

Σεπτ. 1989 –
Απρίλιος 1994

- ‘Modern Greek 15, 25 and 35’
- ‘Modern Greek for Adults’
- ‘Modern Greek: Advanced Level’

ΕΛΛΑΔΑ

- | | |
|------------------------------|---|
| Νοέμ. 1988 –
Ιούλιος 1989 | • Διδασκαλία Αγγλικής Γλώσσας στο φροντιστήριο <i>Interlingua</i> . |
| Σεπτ. 1984 –
Ιούλιος 1987 | • Διδασκαλία Γαλλικής Γλώσσας.
• Διδασκαλία Αγγλικής Γλώσσας σε διάφορα φροντιστήρια της Αθήνας.
• Διδασκαλία Γαλλικής Γλώσσας. |

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ:

- Οκτώβ. 2000 –
Μέχρι σήμερα
- **Μετάφραση** της Εξωτερικής Αξιολόγησης του Πανεπιστημίου του Αιγαίου από Αγγλικά στα Ελληνικά. 2016. Βλ. <http://www.aegean.gr/aegean2/evaluation/ΥοAegean-External-Evaluation-Report-2016-GR.pdf>
 - **Μετάφραση** του βιβλίου *Greek Labour Relations in Transition in a Global Context* του Δημοσθένη Δασκαλάκη από ελληνικά στα αγγλικά. Frankfurt am Main: Peter Lang, στη σειρά “Labour, Education and Society”, 2016. **ΒΙΒΛΙΟ**. Βλ. και **ΒΙΒΛΙΑ & ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ**.
 - **Διερμηνεία** από τα αγγλικά στα ελληνικά και από τα ελληνικά στα αγγλικά στο Σεμινάριο με τίτλο «*Οι Κοινωνικές Επιστήμες και η Υφιστάμενη Κρίση*» (*Social Sciences and the Current Crisis*). Συνδιοργανώθηκε από:
 - Εργαστήριο Κοινωνικών Επιστημών του Τομέα Ανθρωπιστικών Σπουδών του Π.Τ.Δ.Ε. σε συνεργασία με την:
 - Κατεύθυνση «Κοινωνιολογία Εργασίας, πολιτικές αγοράς εργασίας - μειονότητες - παιδική ηλικία» και
 - την Κατεύθυνση «Ιστορία και Διδακτική της Ιστορίας, Λαογραφία & Πολιτισμός» του Π.Μ.Σ. του Π.Τ.Δ.Ε. **ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ**.
 - Διάρκεια Σεμιναρίου: Πέμπτη, 8 Μαρτίου – Κυριακή, 11 Μαρτίου, **2012**.
 - **Μετάφραση** του βιβλίου *To Δημιουργικής Επίλυσης Πρόβλημα των Γιώτα Ξανθάκου και Μαρίας Καΐλα* (Αθήνα: Ατραπός, 2022) από τα ελληνικά στα αγγλικά ως: *Creative Problem Solving by Yota Xanthakou and Maria Kaila*. New York: Nova Publications, **2011**. σελ. 224. **[ΒΙΒΛΙΟ]**. Βλ. και **ΒΙΒΛΙΑ & ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ**.
 - **Μετάφραση** της δημοσίευσης του ΟΟΣΑ *From Immigration to Integration: Local Solutions to a Global Challenge* από τα αγγλικά στα ελληνικά ως: *Από τη Μετανάστευση στην Ενσωμάτωση: Τοπικές Λύσεις σε μια Παγκόσμια Πρόκληση*. Αθήνα: OECD και ΙΜΕΠΟ [Ινστιτούτο Μεταναστευτικής Πολιτικής], **2009**. σελ. 468. **[ΒΙΒΛΙΟ]**. Βλ. και **ΒΙΒΛΙΑ & ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ**.
 - **Διερμηνεία** από τα ελληνικά στα αγγλικά κατά τη διάρκεια του 3rd International Intensive Course on Geoparks 2009, που είχε τίτλο “Earth Heritage & Nature Conservation: Geopark’s Management & Action Plans on Sustainable Tourism” στις 3 Οκτωβρίου **2009**, Μυτιλήνη, Λέσβος.
 - **Μετάφραση της άφιξης του Πατριάρχη κ.κ. Βαρθολομαίου στη Λέσβο** από ελληνικά στα αγγλικά. Βλ. “Letter of the Metropolitan” και “Press Release” στο <http://www.aegean.gr/culturaltec/mhtropoli/index2.htm> (Αύγουστος **2006**).
 - **Μετάφραση του Προγράμματος της 1ης Συνάντησης Ελλήνων Ποινικολόγων από ελληνικά στα αγγλικά. Βλ. <http://www.aegean.gr/sociology/gr/scientific-events-gr/past-scientific-events-gr/sinantisi-ellinon-egklimatologon-0911062006/gr/mainpage.htm> (9-11 Ιουνίου **2006**).**
 - **Διερμηνεία από ελληνικά στα αγγλικά** στην **1η Συνάντησης Ελλήνων Ποινικολόγων από ελληνικά στα αγγλικά** (9-11 Ιουνίου **2006**).
 - **Μετάφραση έντυπου** διαφημιστικού επιχειρησιακού υλικού του **Βιολογικού Αγροκτήματος Αχλαδεράς Λέσβου (Κληροδότημα Α. Σημαντήρη)** από ελληνικά στα αγγλικά (**2006**).
 - **Μετάφραση του ιστότοπου** του **Δήμου Πέτρας** (Νομού Λέσβου) από ελληνικά στα αγγλικά. --- Βλ. στον ιστότοπο <http://www.petra.gr/municipality/dimos.htm> (**2006**).
 - **Μετάφραση του ιστότοπου** του **Δήμου Πρεσπών** από ελληνικά στα αγγλικά. Βλ. στον ιστότοπο http://www.prespes.gr/z_perioxi_envi.htm (**2005**).
 - **Μετάφραση του ιστότοπου** του Πανεπιστημίου Αιγαίου από ελληνικά στα αγγλικά. Βλ.

- ‘english’ <http://www.aegean.gr> (2005).
- **Μετάφραση του ιστότοπου του Δήμου Σολυγείας από ελληνικά στα αγγλικά.** Βλ. ‘english’ <http://www.soligia.gr> (2005).
 - **Μετάφραση του έντυπου** διαφημιστικού υλικού του προγράμματος *NAIAS* της Περιφέρειας Βορείου Αιγαίου από ελληνικά στα αγγλικά. Βλ. επίσης http://www.naias.gr/first_en.htm
 - **Μετάφραση του εντύπου** Προγράμματος *Προπτυχιακών Σπουδών* του **Τμήματος Γεωγραφίας** του Πανεπιστημίου Αιγαίου (σε συνεργασία με άλλους / ες συναδέλφους) από ελληνικά στα αγγλικά. Βλ. <http://www.aegean.gr/geography> (2003-2004).
 - **Μετάφραση του ιστότοπου** του Προγράμματος *Μεταπτυχιακών Σπουδών* του **Τμήματος Γεωγραφίας** του Πανεπιστημίου Αιγαίου (σε συνεργασία με άλλους / ες συναδέλφους) από ελληνικά στα αγγλικά. Βλ. <http://www.aegean.gr/geography> (2003-2004).
 - **Μετάφραση** πολλών **επισήμων εντύπων** του Πανεπιστημίου Αιγαίου από τα ελληνικά στα αγγλικά και από τα αγγλικά στα ελληνικά (2003 – **σήμερα**).
 - **Μεταφραστική Υποστήριξη** του Διοικητικού Προσωπικού του Πανεπιστημίου Αιγαίου από τα ελληνικά στα αγγλικά (2003 – **σήμερα**).
 - **Ταυτόχρονη Διερμηνεία** από τα αγγλικά στα ελληνικά και από τα ελληνικά στα αγγλικά σε ημερίδες του Διοικητικού Προσωπικού του Πανεπιστημίου Αιγαίου (2003)
 - **Ταυτόχρονη Διερμηνεία** από τα αγγλικά στα ελληνικά και από τα ελληνικά στα αγγλικά σε ημερίδα του **Τμήματος Κοινωνικής Ανθρωπολογίας και Ιστορίας** του Πανεπιστημίου Αιγαίου (2003).
 - **Μετάφραση – Ελεύθερη Απόδοση από τα αγγλικά στα ελληνικά:**
 - «Χωρική Στατιστική. Ασκήσεις» του Π. Σ. Κανάρογλου και Patrick DeLuca, Τμήμα Γεωγραφίας, Πανεπιστήμιο Αιγαίου (σε συνεργασία με τον κ. Πότογλου Δημήτριο). Χρησιμοποιήθηκε από τους φοιτητές και φοιτήτριες του Τμήματος Γεωγραφίας σε μορφή Pdf στην «Περιοχή δικτύου», «Geo-server», «Courses» «Spatial Stats», «Workbook». Η μετάφραση βρισκόταν στα ακόλουθα αρχεία: 1_SpatialGr, 2_SpatialGr, 3_SpatialGr και 4_SpatialGr (2000-2002).
 - **Ταυτόχρονη Διερμηνεία** από τα αγγλικά στα ελληνικά και από ελληνικά στα αγγλικά στο Εναρκτήριο Συνέδριο ALAS (All About Salt: Τα Πάντα για το Αλάτι).
 - **Μετάφραση** πολλών επισήμων εντύπων του North College από τα ελληνικά στα αγγλικά και από τα αγγλικά στα ελληνικά
 - «Η Παγκόσμια Επισκόπηση του 1999 για το Ρόλο των Γυναικών στην Εξέλιξη, την Παγκοσμιοποίηση, τη Σχέση των Δύο Φύλων και την Απασχόληση», Τέταρτη Συνεδρίαση του Ο.Η.Ε.
 - **Διερμηνεία και μετάφραση** από τα ελληνικά στα αγγλικά για τους Βρετανούς Εξωτερικούς Βαθμολογητές (External Examiners).
 - **Μετάφραση** του εμπορικού φυλλαδίου *Competitive Strategy Solutions* στα ελληνικά στον Καναδά.
 - **Διερμηνεία** από τα γαλλικά και ελληνικά στα αγγλικά και από αγγλικά στα γαλλικά και ελληνικά στη Συνεδρίαση I , 20: “European Identities (Greek Jewish Pheno-mena)/ Identités européennes (grecs et juifs)” του 14ου Συνεδρίου της Διεθνούς Οργάνωσης Συγκριτικής Γραμματολογίας, Ινστιτούτο Έρευνας του Τμήματος Συγκριτικής Γραμματολογίας του Πανεπιστημίου της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς.
 - **Διερμηνεία** από τα γαλλικά και ελληνικά στα αγγλικά και από αγγλικά στα γαλλικά και ελληνικά στη Συνεδρίαση II , 5: “Classical Greece and the Western Tradition/La Grèce classique et la tradition occidentale” του 14ου Συνεδρίου της Διεθνούς Οργάνωσης Συγκριτικής Γραμματολογίας, Ινστιτούτο Έρευνας του Τμήματος Συγκριτικής Γραμματολογίας του Πανεπιστημίου της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς.
 - **Μέλος της Μεταφραστικής ομάδας** των εγχειριδίων ‘John Deere’ από τα αγγλικά και γερμανικά στα ελληνικά στην Αθήνα.
 - **Μέλος της Μεταφραστικής ομάδας** των εγχειριδίων ‘Renault’ από τα γαλλικά στα ελληνικά στην Αθήνα.
- Οκτ. 2000 –
Ιούνιος 2002
- 30 Μαρτίου 2001
- Σεπτ. 1998-
Αύγ. 2000
- Ιαν.–Φεβρ. 1995
- Αύγ. 1994
- 1980 – 1981

ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ:

NORTH COLLEGE (Θεσσαλονίκη και Ιωάννινα)

Σεπτ. 1998 –
Αύγ. 2000

- ‘**Supervised Integrated Programme (SIP)**’ – Επίβλεψη μεταφραστικών εργασιών και διγλωσσου γλωσσαρίου από τα αγγλικά στα ελληνικά. – Επίβλεψη στα αγγλικά και στα ελληνικά.
- ‘**3rd-Year Project**’ – Επίβλεψη:
 - Είτε δύο μεταφραστικών εργασιών, μια από τα Αγγλικά στα Ελληνικά και μια από τα Ελληνικά στα αγγλικά, και δύο διγλωσσών γλωσσαρίων, ένα από τα αγγλικά στα ελληνικά και ένα από τα ελληνικά στα αγγλικά.
 - Είτε ανάλυσης λογοτεχνικών κειμένων (Παγκόσμια ή Αγγλόφωνη Λογοτεχνία) και ενός γλωσσαρίου λογοτεχνικών όρων και κυρίων ονομάτων – Επίβλεψη στα αγγλικά.

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΕΙΣ:

Σεπτ. 2000-
Μέχρι σήμερα

- **Βαθμολογήτρια και Αξιολογήτρια** των Αγγλικών του **Προπτυχιακού Προγράμματος** των Τμημάτων: Γεωγραφίας, Κοινωνικής Ανθρωπολογίας και Ιστορίας, Πολιτισμικής Τεχνολογίας και Επικοινωνίας, Κοινωνιολογίας - Προφορικές και γραπτές εξετάσεις.
- **Βαθμολογήτρια και Αξιολογήτρια** των του **Προπτυχιακού Προγράμματος** του Τμήματος Επιστημών της Θάλασσας του Πανεπιστήμιου Αιγαίου. - Γραπτές εξετάσεις.
- **Βαθμολογήτρια και Αξιολογήτρια** των Αγγλικών του **Προπτυχιακού Προγράμματος** του Τμήματος Περιβάλλοντος του Πανεπιστήμιου Αιγαίου. - Γραπτές εξετάσεις.
- **Βαθμολογήτρια και Αξιολογήτρια** των Αγγλικών των Π.Σ.Ε. Περιβαλλοντικής Χαρτογραφίας του Πανεπιστήμιου Αιγαίου. - Γραπτές εξετάσεις.
- **Βαθμολογήτρια** των Εισαγωγικών Εξετάσεων στα Αγγλικά του “**Γενικού**” **Μεταπτυχιακού Προγράμματος** του Τμήματος Κοινωνική Ανθρωπολογίας και Ιστορίας του Πανεπιστήμιου Αιγαίου. - Γραπτές εξετάσεις.
- **Βαθμολογήτρια** των Εισαγωγικών Εξετάσεων στα Αγγλικά του **Μεταπτυχιακού Προγράμματος** “Γυναίκες και Φύλα” του Τμήματος Κοινωνική Ανθρωπολογίας και Ιστορίας του Πανεπιστήμιου Αιγαίου. - Γραπτές εξετάσεις.
- **Βαθμολογήτρια** των Εισαγωγικών Εξετάσεων στα Αγγλικά του **Μεταπτυχιακού Προγράμματος** του Τμήματος Γεωγραφίας του Πανεπιστήμιου Αιγαίου. - Γραπτές εξετάσεις.
- **Βαθμολογήτρια** των Εισαγωγικών Εξετάσεων στα Αγγλικά του **Μεταπτυχιακού Προγράμματος** του Τμήματος Επιστημών της Θάλασσας του Πανεπιστήμιου Αιγαίου. - Γραπτές εξετάσεις.
- **Βαθμολογήτρια** των Εισαγωγικών Εξετάσεων στα Αγγλικά του **Μεταπτυχιακού Προγράμματος** του Τμήματος Πολιτισμικής Τεχνολογίας του Πανεπιστήμιου Αιγαίου. - Γραπτές εξετάσεις.

2004-μέχρι
σήμερα

- **Αξιολογήτρια προφορικών εξετάσεων για τα Αγγλικά**
 - **G1** (πολύ καλή γνώση αγγλικών)
 - **B1** (καλή γνώση)
 - **A1** (βασική γνώση)για το **ΚΠΓ** (Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας) – ΥΠ.Ε.Π.Θ.
- **Αξιολογήτρια συνόψεων, εισηγήσεων και άρθρων** για *The International Conference on Education and Information Systems, Technologies and Applications (EISTA)* από 2005 μέχρι σήμερα. Αυτά τα Συνέδρια λαμβάνουν χώρα στο Ορλάντο της Φλόριδα των Η.Π.Α.
- **Αξιολογήτρια συνόψεων, εισηγήσεων και άρθρων** για *Social and Organizational Informatics and Cybernetics (SOIC)* από το 2009 μέχρι σήμερα. Αυτά τα Συνέδρια λαμβάνουν χώρα στο Ορλάντο της Φλόριδα των Η.Π.Α.
- **Αξιολογήτρια συνόψεων, εισηγήσεων και άρθρων** για *International Conference on Education, Training and Informatics (ICETI)* 2010. Αυτό το Συνέδριο λαμβάνει χώρα στο Ορλάντο της Φλόριδα των Η.Π.Α.
- **Αξιολογήτρια** μιας Πρότασης για την EURESCO της EUROPEAN SCIENCE FOUNDATION (φορέα της Ευρωπαϊκής Ένωσης).

Φεβρ. 2003

Αικ. Νικολαρέα – Βιογραφικό Σημείωμα

Ιούνιος 1999 –
Αύγ. 2000

- **Αξιολογήτρια (Internal Verifier) Αγγλικών και μαθημάτων ειδικότητας:**
 - Όλων των εργασιών και εξετάσεων όλων των επιπέδων των «Αγγλικών», «Γαλλικών», «Γερμανικών» «Ιταλικών» για το North College της Θεσσαλονίκης των Ιωαννίνων (Παράρτημα) – Όλα τα σχόλια γίνονταν στα αγγλικά.
 - Όλων των εργασιών, εξετάσεων και προπτυχιακών εργασιών στο Τμήμα Γλωσσολογίας για το North College στη Θεσσαλονίκη και στα Ιωάννινα (Παράρτημα) – Όλα τα σχόλια γίνονταν στα αγγλικά.
 - Όλων των εργασιών και εξετάσεων του Τμήματος ΜΜΕ για το North College στη Θεσσαλονίκη – Όλα τα σχόλια γίνονταν στα αγγλικά.
 - Όλων των εργασιών και εξετάσεων του Τμήματος Ψυχολογίας για το North College στη Θεσσαλονίκη – Όλα τα σχόλια γίνονταν στα αγγλικά.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όλα τα σχόλια γίνονταν στα αγγλικά ώστε να μπορεί ο Βρετανός αξιολογητής ή η Βρετανίδα αξιολογήτρια (External Verifier) να ελέγξει τα κριτήρια της βαθμολόγησης των εργασιών, εξετάσεων και προπτυχιακών εργασιών από τους καθηγητές και από τον/την Εσωτερικό/ή Αξιολογητή/τρια (Internal Verifier), σύμφωνα με το Βρετανικό σύστημα Ανώτατης Εκπαίδευσης.
- **Πρόεδρος της Επιτροπής των Προφορικών Εξετάσεων (Viva Voce)** όλων των μαθημάτων ειδικότητας και των προπτυχιακών εργασιών στο Τμήμα Γλωσσολογίας για το North College στη Θεσσαλονίκη.
 - **Μέλος της Επιτροπής των Προφορικών Εξετάσεων (Viva Voce)** των μαθημάτων ειδικότητας του Τμήματος ΜΜΕ για το North College στη Θεσσαλονίκη.
 - **Μέλος της Επιτροπής «Προσωπικών Συνεντεύξεων»** των Τμημάτων Γλωσσολογίας, Οικονομίας, ΜΜΕ, Ψυχολογίας και Τέχνης και Σχεδίου για το North College στη Θεσσαλονίκη.

ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΚΑΙ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ:

2003-μέχρι
σήμερα

- **Αγγλικά G1** (πολύ καλή γνώση αγγλικών) για το ΚΠΓ (Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας) – ΥΠ.Ε.Π.Θ.
- **Αγγλικά B1 και B2** (μέτρια και καλή γνώση αγγλικών) για το ΚΠΓ (Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας) – ΥΠ.Ε.Π.Θ.
- **Αγγλικά A1 και A2** (βασική γνώση αγγλικών) για το ΚΠΓ (Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας) – ΥΠ.Ε.Π.Θ.

2004 και 2005

- **TOEFL-CEF Workshop** στην Ουτρέχτη της Ολλανδίας και το Βερολίνο της Γερμανίας, αντίστοιχα.

Σεπτ. 1998 –
Αύγ. 2000

- **Πρόεδρος και Επιβλέπουσα (monitor) του ‘Internal Staff Development Programme’** (Εσωτερικού Προγράμματος Επιστημονικής Κατάρτισης Διδακτικού Προσωπικού) για τα Τμήματα Γλωσσολογίας του North College στη Θεσσαλονίκη και στα Ιωάννινα.
Κύριες αρμοδιότητες:
 - Η **επίβλεψη και παρακολούθηση** του νέου και παλαιού διδακτικού προσωπικού των Τμημάτων Γλωσσολογίας σε θέματα διδασκαλίας και εξεύρεσης και χειρισμού διδακτικού υλικού των *μαθημάτων ειδικότητας* και των 4 διδασκομένων ξένων γλωσσών, δηλαδή *Αγγλικών, Γερμανικών, Γαλλικών και Ιταλικών*.
 - Η **επίβλεψη και αξιολόγηση** της επίδοσης του διδακτικού προσωπικού των Τμημάτων Γλωσσολογίας στη Θεσσαλονίκη και Ιωάννινα.
- **Συμμετοχή στα Σεμινάρια Επιστημονικής Κατάρτισης Επιστημονικού και Διδακτικού Προσωπικού** που οργάνωσαν από κοινού το North College και το Πανεπιστήμιο του Αμπερτέ Νταντί (University of Abertay Dundee) της Σκωτίας στη Θεσσαλονίκη.
- **Συμμετοχή στα Σεμινάρια Επιστημονικής Κατάρτισης Επιστημονικού και Διδακτικού Προσωπικού** με θέμα *«Δεξιότητες» (Common Skills)*, που οργάνωσαν από κοινού το North College και Βρετανικός Εκπαιδευτικός φορέας EDEXCEL/ BETEC στη Θεσσαλονίκη.
- **Συμμετοχή στα Σεμινάρια Επιστημονικής Κατάρτισης Επιστημονικού και**

Διδακτικού Προσωπικού με θέμα «Διδακτικές Μέθοδοι και Κριτήρια Αξιολόγησης στην Εξέταση των Αγγλικών και Άλλων Ευρωπαϊκών Γλωσσών» (*Teaching Methods and Assessment Criteria in English & Other European Languages*), που οργάνωσαν από κοινού το North College και Βρετανικός Εκπαιδευτικός φορέας EDEXCEL/BETEC στη Θεσσαλονίκη.

- **Διερμηνεία και Επίβλεψη** αυτών των Σεμιναρίων από τα Αγγλικά στα Ελληνικά, Γαλλικά και Γερμανικά προς διευκόλυνση άλλων συναδέλφων οι οποίοι/ες δεν καταλάβαιναν αγγλικά.
 - **Συμμετοχή και Παρουσιάσεις «Προτύπου Διδασκαλίας»** στο Διδακταλικό Κύτταρο (Teaching Cell) στο Πανεπιστήμιο της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς.
- Φεβρ. 1992 –
Μάιος 1994

ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ:

- 2000 – Μέχρι
σήμερα
- Έρευνα και πειραματισμός στη διδασκαλία Αγγλικής Γλώσσας ως Δεύτερης και Ξένης Γλώσσας, για Ειδικούς και Ακαδημαϊκούς Σκοπούς (ESL, EFL, ESP και EAP)
 - Γλωσσικές εκφάνσεις της Παγκοσμιοποίησης και Τοπικότητας ή *Παγκοσμιο-τοπικοποίησης (glocalisation)*.
 - Διγλωσσία και διαπολιτισμική επικοινωνία μέσω γλωσσών ή άλλων εκφάνσεων (π.χ. αφήγηση, θέατρο).
 - Οργάνωση θεωρητικών μοντέλων Κοινωνικής Παιδαγωγικής και διαδραστική εφαρμογή τους ή μη στην σύγχρονη κοινωνική πραγματικότητα του προσφυγικού και μεταναστευτικού προβλήματος της Ελλάδας.
 - Συλλογή και οργάνωση **Βάσης Δεδομένων Ορολογίας**.
 - Οργάνωση **Αγγλο-Ελληνικού Λεξικού Γεωγραφίας και Συναφών Επιστημών**.
 - Οργάνωση **Αγγλο-Ελληνικού Λεξικού Ανθρωπολογίας**.
 - Αποτελέσματα αυτών των ερευνών είναι οι δημοσιεύσεις και οι ανακοινώσεις σε συνέδρια. Βλ.: (1) ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ, (2) ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ ΣΕ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ και (3) ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΣΥΝΕΔΡΙΑ του παρόντος βιογραφικού σημειώματος.
- Απρίλιος 1999 –
Αύγ. 2000
- **Διορθώτρια, συγγραφέας και επιμελήτρια δύο Προγραμμάτων Σπουδών**, σύμφωνα με την Ανώτερη και Ανώτατη Εκπαίδευση της Βρετανίας, για το North College, Θεσσαλονίκη.
 - **HND in Applied Linguistics** (Δύο πρώτα προπτυχιακά έτη Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας: Μετάφραση, Διδασκαλία Αγγλικών και Λογοτεχνία) - Συγγραφέας και συντάκτρια – Εγκεκριμένο Πρόγραμμα από τον Βρετανικό Εκπαιδευτικό Φορέα EDEXCEL/BETEC.
 - **Professional Development Diploma in Applied Linguistics** (Δίπλωμα Επαγγελματικής Κατάρτισης στην Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία: Μετάφραση και Διδασκαλία Ξένων Γλωσσών) - Συγγραφέας και συντάκτρια – Εγκεκριμένο Πρόγραμμα από το Βρετανικό Εκπαιδευτικό Φορέα EDEXCEL/BETEC.
- Σεπτ. 1994 –
Αύγ. 1997
- **Μεταδιδακτορική Υπότροφος** (1994-1995) και **Ερευνήτρια** (1995-1997) στο Ινστιτούτο Ανθρωπιστικών Σπουδών του Πανεπιστημίου του Κάλγκαρου, Κάλγκαρου, Αλμπέρτα, Καναδάς.
- Σεπτ. 1989 –
Απρίλιος 1994
- **Βοηθός Ερευνήτρια στο Τμήμα Συγκριτικής Γραμματολογίας** του Πανεπιστημίου της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς.
 - **Βοηθός στο Ερευνητικό Ινστιτούτο του Τμήματος Συγκριτικής Γραμματολογίας** του Πανεπιστημίου της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς.
- Σεπτ. 1989 –
Αύγ. 1994
- **Βοηθός Επιμελήτρια και Βοηθός Ερευνήτρια** του επιστημονικού περιοδικού *Canadian Review of Comparative Literature*, που εκδιδόταν από το Πανεπιστήμιο της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όλες οι εκδόσεις και οι έρευνες διεξήχθησαν στα αγγλικά, Γαλλικά και αρχαία Ελληνικά.
- Σεπτ. 1993 –
Αύγ. 1994
- **Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής του 14ου Συνεδρίου της Διεθνούς Οργάνωσης Συγκριτικής Γραμματολογίας**, Ινστιτούτο Έρευνας του Τμήματος Συγκριτικής Γραμματολογίας του Πανεπιστημίου της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς.

Αικ. Νικολαρέα – Βιογραφικό Σημείωμα

- Σεπτ. 1987-
Αύγ. 1988
- **Βοηθός Ερευνήτρια στο Πρόγραμμα Συγκριτικής Γραμματολογίας** του Πανεπιστημίου Κάρλτον, στην πόλη Οτάβα, της επαρχίας Οντάριο του Καναδά.

ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ:

ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΑΣΤΡΙΑΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ (ΕΚΠΑ)

Π.Τ.Δ.Ε. – ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΟ: «ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΗ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΝΕΥΡΟΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ»

- 3 Απριλίου 2017 Σεμινάριο στην Κοινωνική Παιδαγωγική, με τίτλο: «Κοινωνική Παιδαγωγική και Ενσωμάτωση των Προσφύγων / Μεταναστών (-στριών) στην Ελλάδα της κρίσης».
- 11 Μαρτίου 2016 Σεμινάριο στην Κοινωνική Παιδαγωγική, με τίτλο: «Η αφήγηση, το μοίρασμα εμπειριών και το πάντρεμα θεωρίας και πράξης στην Κοινωνική Παιδαγωγική».

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΙΓΑΙΟΥ

ΣΧΟΛΗ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ – ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΟ: «ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ» (Ρόδος)

- 2004-2015
- Διδασκαλία της Αγγλικής Γλώσσας
 - Εύρεση και χρήση δίγλωσσων και πολύγλωσσων ηλεκτρονικών ειδικών λεξικών (ESP).
 - Εύρεση, κατανόηση, επιλογή και διαχείριση αγγλικής βιβλιογραφίας (EAP).
- 2-28 Οκτωβρίου 1995 **Τεχνικός Σύμβουλος** στην θεατρική παράσταση *Βάκχες* του Ευριπίδη. Παράσταση των φοιτητών του Θεατρικού Τμήματος του Πανεπιστημίου του Κάλγκαρου, στην πόλη Κάλγκαρου της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά.
- 28 Σεπτεμβρίου 1995 *Μετάφραση και Θεατρική Παράσταση: Προβλήματα και βασικά ζητήματα στη Μετάφραση Θεατρικών Έργων με Ειδικές Αναφορές στο Αρχαίο Ελληνικό Δράμα. Διάλεξη* στο Θεατρικό Τμήμα του Πανεπιστημίου του Κάλγκαρου, στην πόλη Κάλγκαρου της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά.
- 10 Μαΐου 1995 *Η Σπουδαιότητα της Αρχαίας Ελληνικής Τραγωδίας. Διάλεξη* στα ελληνικά και στα αγγλικά στην Ελληνορθόδοξη Κοινότητα του Κάλγκαρου, στην πόλη Κάλγκαρου της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά.
- 25 Απριλίου 1995 *Αγγλικές Μεταφράσεις του Οιδίποδα Τυράννου. Σεμινάριο* στο Ινστιτούτο Ανθρωπιστικών Σπουδών του Πανεπιστημίου του Κάλγκαρου, στην πόλη Κάλγκαρου της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά.
- 24 Μαρτίου 1995 *Μετάφραση Θεατρικών Έργων. Διάλεξη* στο Τομέα Σλαβικών και Ανατολικών Ευρωπαϊκών Σπουδών στο Πανεπιστήμιο της Αλμπέρτα, στην πόλη Έντμοντον της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά.
- 30 Ιανουαρίου 1995 *Οι Τρεις Ιεράρχες: Βασίλειος ο Μέγας, Γρηγόριος ο Θεολόγος και Ιωάννης ο Χρυσόστομος. Διάλεξη* στα ελληνικά και στα αγγλικά στην Ελληνορθόδοξη Κοινότητα του Κάλγκαρου, της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά.
- 10 Νοεμβρίου 1994 *Σχέση Φιλοσοφίας, Ψυχανάλυσης και Αρχαίου Ελληνικού Δράματος: Νίτσε, Φρόιντ, Γιούνγκ και ο Οιδίπους Τύραννος του Σοφοκλή. Διάλεξη* στο Θεατρικό Τμήμα του Πανεπιστημίου της Αλμπέρτα, στην πόλη του Έντμοντον της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά.
- 1 Νοεμβρίου 1994 *Το Ξένο, το Οικείο και το Φανταστικό: Μεταφραστικές Σπουδές, Μετάφραση Θεατρικών Έργων και Αρχαία Ελληνική Τραγωδία. Δημόσια διάλεξη* στο Ινστιτούτο Ανθρωπιστικών Σπουδών του Πανεπιστημίου του Κάλγκαρου, στην πόλη του Κάλγκαρου της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά.
- 18 Οκτωβρίου 1994 *Αγγλικός και Γαλλικός Κλασικισμός και Αρχαία Ελληνική Τραγωδία: Κορνέιγ, Δράντεν, Βολτέρος και ο Οιδίπους Τύραννος του Σοφοκλή. Διάλεξη* στο Θεατρικό Τμήμα του Πανεπιστημίου της Αλμπέρτα, στην πόλη του Έντμοντον της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά.
- 22 Σεπτεμβρίου 1994 *Η Αισθητική του Πλάτωνα και του Αριστοτέλη σε σχέση με τον Οιδίποδα Τύραννο του Σοφοκλή. Διάλεξη* στο Θεατρικό Τμήμα του Πανεπιστημίου της Αλμπέρτα, στην πόλη Έντμοντον, της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά.
- Μάρτιος - Απρίλιος 1994 **Τεχνικός Σύμβουλος** στην θεατρική παράσταση *Όρνιθες* του Αριστοφάνη. Παράσταση των φοιτητών του Θεατρικού Τμήματος του Πανεπιστημίου της Αλμπέρτα, στην πόλη του Έντμοντον της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όλες οι παραπάνω δραστηριότητες διεξήχθησαν στα αγγλικά, εκτός και αν υπάρχει άλλη ένδειξη.

ΒΙΒΛΙΑ & ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ:

1. **Μετάφραση** του βιβλίου *Greek Labour Relations in Transition in a Global Context* του Δημοσθένη Δασκαλάκη από ελληνικά στα αγγλικά. Frankfurt am Main: Peter Lang, στη σειρά “Labour, Education and Society”, 2016.
2. **Μετάφραση** του βιβλίου *Το Δημιουργικής Επίλυσης Πρόβλημα*, των Γιώτα Ξανθάκου και Μαρίας Καΐλα (Αθήνα: Ατραπός, 2022) από ελληνικά στα αγγλικά ως: *Creative Problem Solving* by Yota Xanthakou and Maria Kaila. New York: Nova Publications, 2011. σελ. 224.
3. **Μετάφραση** της δημοσίευσης του ΟΟΣΑ *From Immigration to Integration: Local Solutions to a Global Challenge* από αγγλικά στα ελληνικά ως: *Από τη Μετανάστευση στην Ενσωμάτωση: Τοπικές Λύσεις σε μια Παγκόσμια Πρόκληση*. Αθήνα: OECD και ΙΜΕΠΟ [Ινστιτούτο Μεταναστευτικής Πολιτικής], 2009. σελ. 468.
4. “Narratives of Greek Identity in European Life” (Chapter 5). *The Discourse of Europe: Talk and Text in Everyday Life*. Eds. Sharon Millar and John Wilson. John Benjamins, 2007. **[ΜΕΡΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ]**
5. MacLaren, I.S., Potvin, C. and **Nikolarea, E.** (eds.). *Literary Genres/Les genres litteraires*. The Research Institute for Comparative Literature, University of Alberta, 1991.

ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ ΑΡΘΡΩΝ (ΜΕ ΚΡΙΤΕΣ):

1. **Μετάφραση** της Εξωτερικής Αξιολόγησης του Πανεπιστημίου του Αιγαίου από Αγγλικά στα Ελληνικά. 2016. Βλ. <http://www.aegean.gr/aegean2/evaluation/UoAegean-External-Evaluation-Report-2016-GR.pdf>
2. **Nikolarea, E.** “Chapter 3: Evolving Individual Bilingualism vis-à-vis Individual Mobility”. Socio-Economic Sustainability, Regional Development and Spatial Planning: European and International Dimensions & Perspectives. Eds. G.M. Korres, E. Kourliouros, G. O. Tsobanoglou, Aik. Kokkinou. Mytilene, 2014. 339-344
3. Papavasileiou, V., Xanthakou, P., Tzaveris, N., Matzanos, D., Papadomarkakis, I., and **Nikolarea, E.** “Natural Resources Management and Sustainable Development.” *Proceedings of the 13th International conference on environmental Science and Technology*. Athens: CEST2013_0251.
4. Skordas, Ath., Giavrimis, P., Valkanos, Ef. and **Nikolarea, E.** “Deaf and Hard of Hearing individuals and Education: Greece – A Special Case of Social Exclusion.” *Journal of Educational and Social Research* 2.1 (January 2012): 9-22.
5. Giavrimis, P. and **Nikolarea, E.** “Primary School Pupils’ ICT Literacy in Northern Aegean.” *Mediterranean Journal of Social Sciences* 3.1 (January 2012): 21-31.
6. **Nikolarea, E.** “An integrated approach to ESP at Greek Universities and TEIs”. *ESP/EAP Innovations in Tertiary Settings: Proposals and Implementation*. 2nd ESP/EAP Conference. Technological Educational Institute (TEI) of Kavala, 21-23 May 2010.
7. Giavrimis, P., Papanis, E. and **Nikolarea, E.** “Primary School teachers’ training in ICT”, presented in the Conference *Educating the Adult Educator: Quality Provision & Assessment in Europe*, organized by the European Society for Research on the Education of the Adults (ESREA) at the University of Macedonia, Thessaloniki, Greece, 2009. e-Book: Conference Proceedings. ISBN 978-960-8396-54-8.
8. Giavrimis, P., Papanis, E., Mitrellou, S. and **Nikolarea, E.** “Lifelong Learning and Vocational Training Programmes in Northern Aegean (Greece): Weaknesses, Possibilities and Prospects.” *International Journal of Lifelong Education* 28.5 (2009): 583-600.
9. **Nikolarea, E.** “Performability versus Readability: A Historical Overview of a Theoretical Polarization in Theatre Translation.” ΕΠΙΣΤΗΜΟΛΟΓΙΑ του άρθρου αριθμού 20 από Albaglobal (2009). Βλ. <http://www.albaglobal.com/article-print-490.htm>.
10. **Nikolarea, E.** **Możność wykonania a czytelność: Historyczny przegląd teoretycznych przeciwieństw w przekładzie sztuk teatralnych** Ekaterini Nikolarea tłum. Marcin Dyląg. Źródło: www accurapid.com and <http://mlingua.pl/articles.show.pol.75.1> (2008) **[Μετάφραση της μελέτης αριθμού 20 στα Πολωνικά]**.
11. **Nikolarea, E.** “Glocalisation in FLT.” 1st INTERNATIONAL CONFERENCE: “Language in a Changing World” by Leontaridi, E. Spanopoulou, K. Athens: Language Center University of Athens, 2008. 664-670.
12. **Nikolarea, E.** ““Inter-scientificity’ in interdisciplinary fields, such as Geography: A case study of ESP at a Greek University.” *ESP Across Cultures* 3 (2006): 66-77. [University of Foggia, Italy].
13. **Nikolarea, E.** “The journey of an ESP/EAP teacher.” *Proceedings of the 5th International Conference on Language Learning for Specific and Academic Purposes*. Thessaloniki, Greece: University of Macedonia – CD-Rom (2006).
14. **Nikolarea, E.** “Uses of the Internet in teaching English in a glocalised world.” *The 3rd International Conference on Education and Information Systems: Technologies and Applications*. EISTA '05. Proceedings. Eds. F. Malpica, F. Welsch and A. Tremande. Vol. II. Florida, USA: EISTA, 2005. 329-34.

15. **Nikolarea, E.** “EAP in a glocalised world.” *TESOL Greece Newsletter* 86 (April-June 2005): 6-7.
16. **Nikolarea, E.** “Translation Methods and Methodologies in ELT for Social Sciences Students.” *Choice and Difference in Translation - The Specifics of Transfer*. Eds. M. Sidiropoulou and A. Papaconstantinou. Athens, Greece: The National and Kapodistrian University of Athens, 2004. 221-38.
17. **Nikolarea, E.** “ELT for Social Sciences students at non-English Universities.” Conference Proceedings ICL (Integrating Content and Language) *Meeting the challenge of multilingual higher education*. Ed. Robert Wilkinson. Maastricht, the Netherlands, 2004. 251-63.
18. **Nikolarea, E.** “English vis-à-vis Modern Greek: New Methodological Approaches to EFL/ESP/EAP Teaching at Greek Universities.” The 2nd Symposium of TESOL Greece *New Directions in ESP and EAP*; it can be viewed at <http://www.tesolgreece.com/nikolarea.pdf> (2004).
19. **Nikolarea, E.** “Research Methodologies and ELT at Greek Universities.” *The Role of Research in Teacher Education*. Eds. Briony Beaven and Simon Borg. 2003 Nottingham Conference Proceedings. Whistable, UK: Oyster Press for IATEFL, 2003. 71-75.
20. **Nikolarea, E.** “*Performability* versus *Readability*: A Historical Overview of a Theoretical Polarization in Theatre Translation.” *Translation Journal* 6.4 (October 2002) (an electronic Journal). ISSN 1536-7207; viewed at <http://www accurapid.com/journal/22index.html>
21. **Nikolarea, E.** “Creating a Bilingual Glossary for Translators.” *Translatum Journal* (a Greek electronic Journal) (January 2003); viewed at www.translatum.gr/journal or www.translatum.gr/journal/3/translator-glossary-en.htm (in English).
22. **Nikolarea, E.** «Δημιουργία Δίγλωσσου Γλωσσαρίου για Μεταφραστές». *Translatum Journal* (a Greek electronic Journal) (January 2003); viewed at www.translatum.gr/journal or www.translatum.gr/journal/3/translator-glossary.htm [Μετάφραση / Απόδοση στα ελληνικά της δημοσίευσης αριθμού 15].
23. **Nikolarea, E.** “A Communicative Model for Theatre Translation.” *From Kievan Prayers to Avant-Garde Papers in Comparative Literature*. Eds Piotr Fast and Waclaw Osadnik: Energeia Press, 1999. 183-203.
24. **Nikolarea, E.** “The Reception of *Oedipus the King* by the English-speaking world from the end of the 19th century until 1960.” *Ta ainígmata της Σφίγγας ή ο Οιδίπους ως διακείμενο*. Επιμελητής Θόδωρος Γραμματάς. Αθήνα: Αφοί Τολίδη. «Θεατρική Έρευνα», 5, 1996. 69-98.
25. **Nikolarea, E.** “The Penguin Editions of Sophocles’ *Oedipus the King* and their Significance for the Reception of this Tragedy by the English Public since 1947.” *Συγκρητική (Comparaison)* 7 (Ιούνιος 1996): 18-29 **(η μελέτη είναι γραμμένη στα αγγλικά)**.
26. **Nikolarea, E.** “Late Nineteenth- and Early Twentieth-Century English Translations of Sophocles’ *Oedipus the King*.” *Translation Review* 46 (1994): 24-43.
27. **Nikolarea, E.** “*Oedipus the King*: A Modern Greek Tragedy, Philosophy, Politics and Philology.” *TTR (Traduction, Terminologie, Redaction: Etudes sur le texte et ses transformations)* VII.I (June 1994): 219-267.
28. **Nikolarea, E.** “The Political Novel. A Bakhtinian Approach to Orwell’s *Nineteen Eighty-Four*.” *S-European Journal for Semiotic Studies* 6.1, 2 (1994): 89-132.
29. **Nikolarea, E.** “Classical Modern Greek Theatre and Athenian Law: The Case of Sophocles’ *Oedipus the King*.” *S-European Journal for Semiotic Studies* 6.1, 2 (1994): 187-210.
30. **Nikolarea, E.** “Political Novel: A Critical Approach to 1984.” *Comparative Literature in Canada* 11.2 (1990) & 12.1 (1991): 85-96.
31. **Nikolarea, E.** “Contrastive Phonetics of English, French and Modern Greek in Language Teaching and Interpreting.” *Proceedings ICSLP 90* (1990 International Conference on Spoken Language Processing). Vol. 2. Kobe, Japan: The Acoustical Society of Japan, 1990. 1165-67.

ΚΡΙΤΙΚΟΣ ΣΥΝΟΨΕΩΝ, ΑΡΘΡΩΝ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΩΝ

1. Κριτική συνόψεων και άρθρων για το επιστημονικό περιοδικό **International JOURNAL of RELIGIONS AND TRADITIONS (IJRT)**, 2013
2. Κριτική συνόψεων και άρθρων για **The International Conference on Education and Information Systems, Technologies and Applications (EISTA)** από 2005 μέχρι σήμερα. Αυτά τα Συνέδρια λαμβάνουν χώρα στο Ορλάντο της Φλόριδα των Η.Π.Α.
3. Κριτική συνόψεων και άρθρων για **Social and Organizational Informatics and Cybernetics (SOIC)** από το 2009 μέχρι σήμερα. Αυτά τα Συνέδρια λαμβάνουν χώρα στο Ορλάντο της Φλόριδα των Η.Π.Α.
4. Κριτική συνόψεων και άρθρων για **International Conference on Education, Training and Informatics (ICETI)** 2010. Αυτό το Συνέδριο λαμβάνει χώρα στο Ορλάντο της Φλόριδα των Η.Π.Α.

Αικ. Νικολαρέα – Βιογραφικό Σημείωμα

5. Stephen Barbour and Cathie Carmichael's (eds). *Language and Nationalism in Europe. Journal of Ethnic and Migration Studies (JEMS)* 29.4 (2003): 763-65.
6. Young Yun Kim's *Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross-Cultural Adaptation. Journal of Ethnic and Migration Studies (JEMS)* 29.3 (2003): 573-74.
7. Fred E Jandt's *Intercultural Communication: An Introduction. Journal of Ethnic and Migration Studies (JEMS)* 29.3 (2003): 573-74.
8. Gilles Gougeon's *Histoire du nationalisme quebecois. Canadian Literature* 148 (Spring 1998): 169-71.
9. Scott Reid's *Lament for a Nation: The Life and Death of Canada's Bilingual Dream. Canadian Literature* 148 (Spring 1998): 169-71.

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΑΓΓΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΒΙΒΛΙΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΑΡΘΡΩΝ:

1. Iosifides, Theodoros. *Qualitative Methods in Migration Studies*. London: Ashgate, 2011.
2. Korres, G.M. *Technical Change and Economic Growth: Inside the Knowledge-based Economy*. Surrey: Ashgate Publishing Ltd, 2008.
3. Korres, G.M. (ed.). *Regionalisation, Growth, and Economic Integration*. Heidelberg: Physica-Verlag, 2007.
4. Iosifidis, Th. and Politidis, Th. "Conducting Qualitative Research on Desertification in Western Lesbos, Greece" *The Qualitative Report* 10.1 (March 2005):143-162.
5. Hatzopoulos, J.N. "Healthy Thought as the Basis for Olympic Spirit and Humanism", παρουσιάστηκε στο *1st International Fulbright Conference "Humanism in Action"*, Αθήνα, Οκτ. 8-10, 2004.

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ:

1. **Professional Development Diploma in Applied Linguistics** (Δίπλωμα Επαγγελματικής Κατάρτισης στην Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία: Μετάφραση και Διδασκαλία Ξένων Γλωσσών) – Εγκεκριμένο Πρόγραμμα από τον Βρετανικό Εκπαιδευτικό Φορέα EDEXCEL/BETEC. Θεσσαλονίκη: North College, Μάιος 2000.
2. **HND in Applied Linguistics** (Δύο πρώτα έτη των Προπτυχιακών Σπουδών Προγράμματος Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας: Μετάφρασης, Διδασκαλίας Αγγλικών και Λογοτεχνία) – Εγκεκριμένο Πρόγραμμα από τον Βρετανικό Εκπαιδευτικό Φορέα EDEXCEL/BETEC. Θεσσαλονίκη: North College, Απρίλιος 1999.

ΕΙΔΙΚΑ ΛΕΞΙΚΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΑ ΕΝΤΟΣ ΚΑΙ ΕΚΤΟΣ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ:

1. Αγγλο-Ελληνικό Λεξικό **Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης** στο http://www.rhodes.aegean.gr/tepaes/metapyxiakope/ASSETS/DOCS/en_terminology.doc
2. Αγγλο-Ελληνικό Λεξικό **Χωρικής Στατιστικής** (σε συνεργασία με τον Καθηγητή Παύλο Κανάρογλου και την κα Ανωμερίτου) σε ηλεκτρονική μορφή. Μυτιλήνη, Λέσβος. Οκτώβριος 2001. 1-18. Χρησιμοποιήθηκε από τους φοιτητές και φοιτήτριες του Τμήματος Γεωγραφίας σε μορφή Pdf στην «Περιοχή δικτύου», «Geo-server», «Courses» «Spatial Stats», «Workbook». Η μετάφραση βρίσκεται στα ακόλουθα αρχεία: 1_SpatialGr, 2_SpatialGr, 3_SpatialGr και 4_SpatialGr. [**Διαθέσιμο μόνο στο Τμήμα Γεωγραφίας**].

ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΣΥΝΕΔΡΙΑ:

1. Papavasileiou, V., Xanthakou, P., Tzaveris, N., Matzanos, D., Papadomarkakis, I., and **Nikolarea, E.** "Natural Resources Management and Sustainable Development." *Proceedings of the 13th International conference on environmental Science and Technology*. Athens. 5 September 2013.
2. **Nikolarea, E.** "EAP Teachers at Non-English Universities: Challenges they face, Competencies they need." *"EAP in University Settings: Teacher and Learner Competencies."* [.IATEFL EASP/ EAP SIG Conference](http://www.bilkent.edu.tr/~eapconf2010/ConferenceProgram.pdf) – Bilkent University, School of English Language. Ankara, Turkey. 18-19 June 2010. <http://www.bilkent.edu.tr/~eapconf2010/ConferenceProgram.pdf>
3. **Nikolarea, E.** "An integrated approach to ESP at Greek Universities and TEIs". *ESP/EAP Innovations in Tertiary Settings: Proposals and Implementation*. 2nd ESP/EAP Conference. Technological Educational Institute (TEI) of Kavala, 21-23 May 2010.
4. Giavrimis, P., Papanis, E. and **Nikolarea, E.** "Primary School teachers' training in ICT", presented in the Conference *Educating the Adult Educator: Quality Provision & Assessment in Europe*, organized by the European Society for Research on the Education of the Adults (ESREA) at the University of Macedonia, Thessaloniki, Greece, 2009.

Αικ. Νικολαρέα – Βιογραφικό Σημείωμα

5. **Nikolarea, E.** “Uses of the Internet in teaching English in a glocalised world.” *Proceedings of the 3rd International Conference on Education and Information Systems: Technologies and Applications*. EISTA05. Orlando, Florida. 14-17 July 2005.
6. **Nikolarea, E.** “Glocalisation in FLT.” *Proceedings of International Conference on Language in a Changing World*, organized by the Language Centre of National and Kapodistrian University of Athens, Greece, on 9 December 2005.
7. **Nikolarea, E.** “EAP in a glocalised world”. 26th Annual TESOL Greece Convention TESOL in the 21st Century: New Approaches for Today’s World στην Αθήνα την 19^η Μαρτίου 2005.
8. **Nikolarea, E.** “Some uses of the Internet in ELT at Greek Universities” που παρουσιάστηκε στο TESOL Greece MM/CALL Mini-Convention στην Αθήνα την 31^η Οκτωβρίου 2004.
9. **Nikolarea, E.** “Translation Methods and Methodologies in ELT for Social Sciences Students” που παρουσιάστηκε στο Συνέδριο με τίτλο *Choice and Difference in Translation*, το οποίο οργανώθηκε από το Τμήμα Αγγλικών Σπουδών του Ε.Κ.Π.Α. στην Αθήνα την 6^η Δεκεμβρίου 2003.
10. **Nikolarea, E.** “Some uses of the Internet in ELT at Greek Universities” στο TESOL Greece MM/CALL Mini-Convention στην Αθήνα την 30^η Νοεμβρίου 2003.
11. **Nikolarea, E.** “English vis-à-vis Modern Greek: New Methodological Approaches to EFL/ESP/EAP Teaching at Greek Universities” που παρουσιάστηκε στο 2nd Symposium of the TESOL Greece ESP/EAP SIG στην Αθήνα την 9^η Νοεμβρίου 2003.
12. **Nikolarea, E.** “Paradigm Shift in ELT at Non-English universities: English for Social Sciences students” που παρουσιάστηκε στο Διεθνές Συνέδριο ICL2003 Conference στο Μάαστριχτ της Ολλανδίας την 25^η Οκτωβρίου 2003.
13. **Nikolarea, E.** “Ποιος/Ποια είμαι; ... Who am I? Σύντομα θα το ανακαλύψεις! ... You’ll soon find it out! – Μια διερευνητική αναφορά σε θέματα διγλωσσίας και σε ό,τι συνεπάγεται” που παρουσιάστηκε στο 9^ο Πανελλήνιο Συνέδριο Ψυχολογικής Έρευνας στη Ρόδο την 23^η Μαΐου 2003.
14. **Nikolarea, E.** “Localised English for Academic Purposes (EAP) in a Globalised World” που παρουσιάστηκε στο 24^ο Ετήσιο Συνέδριο TESOL Greece στην Αθήνα την 16^η Μαρτίου 2003.
15. **Nikolarea, E.** “Research Methodologies and English Language Instruction in Greek Universities” που παρουσιάστηκε στο Συνέδριο IATEFL Teacher Trainers & Educators Special Interest Group with Research Special Interest Group στο Nottingham, H.B., την 1^η Φεβρουαρίου 2003.
16. **Nikolarea, E.** “The Invisibles of Intercultural Communication: Language Users and End Users of the Internet” που παρουσιάστηκε στο 13^ο Παγκόσμιο Συνέδριο Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας (AILA 2002), στη Σγκαπούρη την 20^η Δεκεμβρίου 2002.
17. **Nikolarea, E.** “Englishes, Standard English and EL Teachers” που παρουσιάστηκε στο Διεθνές Συνέδριο HASE (Hellenic Association for the Study of English), Ε.Κ.Π.Α., την 26^η Μαΐου 2002.
18. **Nikolarea, E.** “A Terminological Data Bank (TDB) for EFL geography students” που παρουσιάστηκε στο 36^ο Ετήσιο Συνέδριο IATEFL, Πανεπιστήμιο του Γιορκ, Η.Β., την 26^η Μαρτίου 2002.
19. **Nikolarea, E.** “Two Parallel Roads during the Fin-de-Siècle: Literature and Painting” στις 25 Μαΐου 2000, στο Συμπόσιο 2000 της Καναδικής Οργάνωσης Μεταφραστικών Σπουδών, Πανεπιστήμιο της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς. Υπό την αιγίδα των ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ.
20. **Nikolarea, E.** “Narratives of Modern Greek Life in the Dawn of the New Millenium,” ως προσκεκλημένη ομιλήτρια του Πανευρωπαϊκού Συμποσίου European Worldview: Narratives of European Life. EuroConference on Narrative of Everyday Life in Europe, στις 7 Μαΐου 2000. Αυτό το Συμπόσιο διενεργήθηκε στη πόλη La Londe-les Maures της Γαλλίας υπό την αιγίδα του EUROPEAN SCIENCE FOUNDATION – EURESCO CONFERENCES.
21. **Nikolarea, E.** “A Comparison of the Old Vic and Stratford Production of Sophocles’ *Oedipus the King*” στο Πανεπιστήμιο της Φλώριδα, Η.Π.Α., στις 29 Μαρτίου 1996 υπό την αιγίδα της ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΛΟΓΙΑΣ.
22. **Nikolarea, E.** “The Formation of the Modern Greek Language through Poetry and Music” στο Συμπόσιο 1995 της Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών, που οργανώθηκε στο Πανεπιστήμιο Χάρβαρντ, Η.Π.Α., στις 2 Νοεμβρίου 1995 υπό την αιγίδα της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ.
23. **Nikolarea, E.** “Sophocles’ *Oedipus the King* and its Neoclassical Versions” 14^ο Συνέδριο της Διεθνούς Οργάνωσης Συγκριτικής Γραμματολογίας, που οργανώθηκε στο Πανεπιστήμιο της Αλμπέρτα, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς, στις 16 Αυγούστου 1994 υπό την αιγίδα της ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΛΟΓΙΑΣ.

Αικ. Νικολαρέα – Βιογραφικό Σημείωμα

24. **Nikolarea, E.** “C.C. Fauriel and D. Solomos: The Greek Folklore Studies in France and Greece in the Early Nineteenth Century” 14^ο Συνέδριο της Διεθνούς Οργάνωσης Συγκριτικής Γραμματολογίας, που οργανώθηκε στο Πανεπιστήμιο της Αλμπέρτα στην πόλη Έντμοντον, της επαρχίας Αλμπέρτα του Καναδά, στις 15 Αυγούστου 1994 υπό την αιγίδα της ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΛΟΓΙΑΣ.
25. **Nikolarea, E.** “Theatre Translation: An Overview” στο Συμπόσιο 1994 της Καναδικής Οργάνωσης Μεταφραστικών Σπουδών, που οργανώθηκε στο Πανεπιστήμιο του Κάλγκαρου στην πόλη Κάλγκαρου, της επαρχίας της Αλμπέρτα του Καναδά, στις 7 Ιουνίου 1994 υπό την αιγίδα των ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ.
26. **Nikolarea, E.** “Yeats’s *Sophocles’ King Oedipus*: A Version and some of its Theatrical Performances” στο Συμπόσιο 1994 της Καναδικής Οργάνωσης Συγκριτικής Γραμματολογίας, που οργανώθηκε στο Πανεπιστήμιο του Κάλγκαρου στην πόλη Κάλγκαρου, της επαρχίας της Αλμπέρτα του Καναδά, στις 5 Ιουνίου 1994 υπό την αιγίδα των ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ.
27. **Nikolarea, E.** “*Oedipus the King*: A Greek Tragedy, Philosophy, Politics and Philology” στο Συμπόσιο 1993 της Καναδικής Εταιρείας Μεταφραστικών Σπουδών, που οργανώθηκε στο Πανεπιστήμιο του Κάρλτον στην πόλη της Οτάβας, της επαρχίας του Οντάριο του Καναδά στις 2 Ιουνίου 1993 1994 υπό την αιγίδα των ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ.
28. **Nikolarea, E.** “Intertextuality in Yeats’s Version of *Sophocles’ King Oedipus*” στο Συμπόσιο 1993 της Αμερικάνικης Εταιρείας Συγκριτικής Γραμματολογίας, που οργανώθηκε στο Πανεπιστήμιο της Ινδιάνα των Η.Π.Α. στις 26 Μαρτίου 1993 υπό την αιγίδα της ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΛΟΓΙΑΣ.
29. **Nikolarea, E.** “Prototext and Metatext in Translation Theory and Practice” στο Συνέδριο Μεταφραστικών Σπουδών στη Βιέννη, ΑΥΣΤΡΙΑ, στις 10 Σεπτεμβρίου 1992 υπό την αιγίδα του ΕΥΡΩΠΑΙΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ.
30. **Nikolarea, E.** “Late Nineteenth- and Early Twentieth-Century English Translations of Sophocles’ *Oedipus the King*” στο Συμπόσιο 1992 της Καναδικής Εταιρείας Μεταφραστικών Σπουδών, που οργανώθηκε στο Πανεπιστήμιο της Νήσου του Πρίγκιπα Εδουάρδου (P.E.I) του Καναδά στις 26 Μαΐου 1992 1994 υπό την αιγίδα των ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ.
31. **Nikolarea, E.** “Applications of Toury’s Translation Theory to the British and American Translations of Sophocles’ *Oedipus the King*” στην Εδρα CERA για Μεταφραστικές Σπουδές, Επικοινωνίες και Πολιτισμούς στη Λουβαίνη, ΒΕΛΓΙΟ, στις 29 Ιουλίου 1991.
32. **Nikolarea, E.** “Contrastive Phonetics of English, French and Modern Greek in Language Teaching and Interpreting” στο 1990 Διεθνές Συνέδριο Πρόσληψης/Αντίληψης της Ομιλούμενης Γλώσσας στο Κόμπε της ΙΑΠΩΝΙΑΣ, στις 20 Νοεμβρίου 1990.
33. **Nikolarea, E.** “Prototext and Metatext in Translation” στο Συμπόσιο 1990 της Αμερικάνικης Εταιρείας Συγκριτικής Γραμματολογίας, που οργανώθηκε στο Πολιτειακό Πανεπιστήμιο της Πεννσυλβάνια, Η.Π.Α., στις 29 Μαρτίου 1990 υπό την αιγίδα της ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΛΟΓΙΑΣ.
34. **Nikolarea, E.** “Political Novel: A Critical Approach to 1984” στο Συμπόσιο Φοιτητών της Καναδικής Συγκριτικής Γραμματολογίας στο Πανεπιστήμιο της Βρετανικής Κολομβίας του Καναδά στις 10 Μαρτίου 1990.
35. **Nikolarea, E.** “Modern Greek Literature” στη Σειρά Φοιτητικών Διαλέξεων 1989-90 στο Τομέα Συγκριτικής Γραμματολογίας στο Πανεπιστήμιο της Αλμπέρτας, Έντμοντον, Αλμπέρτα, Καναδάς, στις 19 Ιανουαρίου 1990.

ΤΑΚΤΙΚΟ ΜΕΛΟΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ:

- IATEFL: International Association of Teachers of English as a Foreign Language (Διεθνής Εταιρία Καθηγητών Αγγλικής Γλώσσας ως Ξένης).
- IoL: Institute of Linguists/Membership No: 020214 (Ινστιτούτο Γλωσσολόγων, το οποίο είναι επίσημο όργανο της Βρετανικής Εταιρείας Μεταφραστικών Σπουδών).
- The International Committee of the Red Cross (ICRC) *Antenna for Restoring Family Links*. – Παροχή τηλεφωνικής υποστήριξης σε ανήλικους/ες και ενήλικους/ες πρόσφυγες και μετανάστες/-στριες (Μόρια & Καρά Τεπέ Μυτιλήνης)
- Περιφερειακό Τμήμα Ελληνικού Ερυθρού Σταυρού Μυτιλήνης:
 - Διανομή τροφίμων σε ανήλικους/ες και ενήλικους/ες πρόσφυγες και μετανάστες/-στριες (Μόρια & Καρά Τεπέ Μυτιλήνης).
 - Διανομή τροφίμων και άλλα είδη πρώτης ανάγκης σε αναξιπαθούντες στην ευρύτερη περιοχή της Μυτιλήνης.

Αικ. Νικολαρέα – Βιογραφικό Σημείωμα

- Διανομή τροφίμων, είδη ρουχισμού και άλλα είδη πρώτης ανάγκης σε Ρομά.
- Εκπαιδευτική βοήθεια (εκμάθηση ελληνικών και αγγλικών) στις ανωτέρω ομάδες, όποτε χρειάζεται.